

E	POSTAGE PAID HONG KONG	PERMIT NO. 6485
---	---------------------------	-----------------------

九龍旺角郵箱78978號活力中心 SAC Center P.O. Box 78978, Mongkok Post Office, Kowloon

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。

The Society for AIDS Care established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLWHA) and their care givers in the community. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapists. We provide both outreach services and centre-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLWHA to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

<b>Founder 創辦人</b> Sr. Maureen McGinley, MBE 麥潔妮修女 MBE	<b>Chairperson 主席</b> Ms. Nichole Garnaut	<b>Honorary Treasurer 義務司庫</b> Mr. Stuart Dickie 狄思傑先生	<b>Directors 董事</b> Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生 Ms. Clara Ingen-Housz Mr. Christopher Jackson	<b>Mr. Marcel Thoma</b> <b>Mr. Randy Weddle</b> <b>Dr. Andrew Yuen 阮偉文博士</b>	<b>Honorary Auditor 義務核數師</b> Mr. Charles Yang, BBS, JP 楊德亮太平紳士 S.Y. Yang & Co. 楊錫禹會計師行	<b>Honorary Co. Secretary 義務公司秘書</b> Clyde & Co. 其禮律師行
--	--	--	---	--	--	---



### 紅飾日啟動禮暨2016世界愛滋病日紀念典禮 Red Day Kick-off & World AIDS Day Memorial Ceremony 2016

AIDS WALK  
慈善步行2017

中港社工學生實習計劃  
HK-China Social Work Students  
Placement Training Program

快樂聖誕大派對  
SAC Christmas Party

註：為保障活力中心會友的私隱，其容貌不便亮相。  
Remarks: The identities of SAC members are not revealed on photos to protect their privacy.

## 「向歧視說不，繪出平等社會」面具作品展

展覽分別於2016年8月27至28日及10月1至2日假太古城中心及屯門良景廣場舉行，展出逾百件「面具設計比賽」的優秀作品。該批作品由中學生及公眾以「向歧視說不，繪出平等社會」為題創作，除希望學生及其他參加者正確認識愛滋病外，亦同時帶出不歧視愛滋病毒感染者的信息，並鼓勵接納及關心感染者。

本會希望透過展覽與公眾分享年輕一代對有關議題的想法，喚起大眾關注愛滋病，一起「向歧視說不」。作品展由平等機會委員會資助。

## “Say No to Discrimination!” Masks Exhibition

The exhibitions were held in Cityplaza, Tai Koo Shing from 27 to 28 Aug and Leung King Plaza, Tuen Mun from 1 to 2 Oct 2016. Over one hundred outstanding masks from Mask Design Contest were on display. The masks, which were designed and handmade by secondary school students and the public, echo the theme “Say No to Discrimination!”. Through the creation, we hoped participants can learn more about HIV/AIDS, help to spread the messages of not discriminating people living with HIV/AIDS (PLWHA), as well as to encourage them to give PLWHA a hand.

Through the exhibition, we aimed to share the thoughts of younger generation on the issue, arouse public awareness on HIV/AIDS and “Say No to Discrimination” together. The exhibitions were funded by the Equal Opportunities Commission.



# AIDS WALK

# 慈善步行 2017

3月5日 Mar 5 (星期日Sun)

**地點 Venue**  
山頂山頂道花園  
Peak Galleria, The Peak

**時間 Time**  
11am — 1pm

**路線 Route**  
夏力道至盧吉道 (全程約 1 小時)  
Harlech Road to Lugard Road (Duration: around 1 hour)

參加者將獲贈由Vivienne Tam設計的限量版T恤。  
Participants will receive a limited edition T-shirt designed by Vivienne Tam.

報名及詳情 Registration and details  
<http://aidscares.com.hk/aidswalk2017/>





(左起) 本會行政總監陳麗卿女士、愛寧大使莊思明小姐及食物及衛生局副局長陳肇始教授主持啟動儀式，鼓勵大眾正確認識愛滋病，消除社會對感染者的標籤和歧視。  
 (From left) Ms. Alice Chan, our Chief Executive Officer; SAC Ambassador Miss Lisa Ch'ng; and Under Secretary for Food and Health, Professor Sophia Chan; officiated at the ceremony to promote the importance of HIV/AIDS awareness as well as eliminate the stigma and discrimination towards PLWHA.



愛寧大使莊思明小姐參加 DIY 工作坊，親手製作關注愛滋病的紅絲帶標誌。  
 Miss Lisa Ch'ng joined the DIY corner to make the symbolic red ribbon.

陳肇始教授參觀手部彩繪攤位，與眾同樂。  
 Professor Sophia Chan visited the hand painting booth with the public.

## 紅飾日啟動禮 暨 2016 世界愛滋病日紀念典禮

典禮已於 2016 年 11 月 27 日假尖沙咀栢麗大道順利舉行，並由食物及衛生局副局長陳肇始教授、愛寧大使莊思明小姐及本會行政總監陳麗卿女士主禮。典禮中何東中學學生戴上「面具設計比賽」得獎面具作 catwalk 表演，而會場亦有愛滋小常識問答遊戲、紅絲帶 DIY 工作坊、彩繪、介紹愛滋病的展覽等，現場氣氛熱鬧。

「紅飾日」邀請了《診所低能奇觀》作者珍寶豬設計數款禮物，包括 T 恤、小型毛公仔及布袋，每樣都有關注愛滋病的紅絲帶標誌，希望鼓勵大眾正確認識愛滋病，消除社會對感染者的標籤和歧視，讓有需要人士可以安心接受治療，最終杜絕愛滋病病毒蔓延以至因病死亡，共同創造零感染的未來。



何東中學學生的面具展示表演，向公眾介紹早前舉辦的「面具設計比賽」13 個得獎作品及其創作意念。  
 A catwalk show performed by students from Hotung Secondary School was held which featured 13 award-winning masks from 2015-16 Mask Design Contest.

## Red Day Kick-off & World AIDS Day Memorial Ceremony 2016

The event was held at the Park Lane Shopper's Boulevard, Tsim Sha Tsui on 27 Nov 2016. Officiated at the ceremony were Professor Sophia Chan, Under Secretary for Food and Health; SAC Ambassador Miss Lisa Ch'ng and Ms. Alice Chan, Chief Executive Officer of SAC. Students from Hotung Secondary School brought a catwalk show featuring the award winning masks from Mask Design Contest last year. There were also HIV/AIDS knowledge Q&A game, red ribbon DIY booth, hand painting, exhibition about HIV/AIDS, etc.

Author of "Funny Clinic" Jumbo Pig was invited to specially design a tee, a tiny plushie and a tote bag for Red Day which all carried the symbolic red ribbon. It aims to promote the importance of HIV/AIDS awareness as well as eliminate the stigma

and discrimination towards people living with HIV/AIDS (PLWHA). Without discrimination and misunderstanding, people in need could be more willing to seek help and proper treatment. It helps to stop the spread of the virus thus build a HIV-free and zero AIDS deaths future.





## 中港社工學生實習計劃

由 2016 年 7 月 18 日至 8 月 14 日，4 位河南師範大學學生到日間中心參與實習計劃。在護士及社工的指導下，他們學習愛滋病知識，並實踐社工關顧服務模式，更為會友籌備不同的活動，如「活力茶聚」及「生日會」。他們亦參觀了紅絲帶中心及社會工作者註冊局，了解本港其他相關機構的工作。學生們更於 8 月 6 日親自籌劃了 7 至 9 月會友生日會，帶領小遊戲與會友同樂，一起切蛋糕及許願。

4 位學生完成為期 1 個月的訓練後，於 8 月 12 日舉行的「中港社工實習計劃 2016 分享會」中，表達實習以來的感想及得著，並感謝本會社工、護士等的悉心栽培。

## Social Work Students Placement Training Program

From 18 Jul to 14 Aug 2016, 4 students from the Henan Normal University joined SAC for the annual Training Program. Under the instructions of nurses and social workers, they have learnt HIV/AIDS knowledge, and visited Red Ribbon Centre and Social Workers Registration Board.

To take action in the caring practice of social workers, they have to organize different activities, including "Chat Chat Tea" and "Birthday Party" for the members. On 6 Aug, the students prepared and hosted the party for the birthday stars from Jul to Sep. They played games, enjoyed birthday cake, made birthday wishes and had a lot of fun.

After completion of the month-long training program, the students shared their feelings and learnings at the Social Work Students Placement Training Program 2016 Sharing Session held on 12 Aug. They also expressed their gratitude to our social workers and nurses for the intensive training.

## 快樂聖誕大派對

本會於 2016 年 12 月 3 日舉行派對，並與百多名會友共度佳節。司儀扮演李小龍及女黑俠帶動全場氣氛，更與會友一同於台上唱歌助慶，場面熱鬧。除自助午餐，另外亦有聖誕大抽獎及交換禮物環節，每個會友都滿載而歸。在此特別鳴謝 GSK 及岡本贊助禮物。

## Christmas Party

We shared the joy of Christmas with more than a hundred members on 3 Dec 2016. Acting as Bruce Lee, famous martial art actor and Wonder Lady, our emcees pumped up the atmosphere by singing together with the members. They also enjoyed buffet lunch, lucky draw, as well as exchanging gifts, bringing a lot of joy and gifts home. We would like to thank GSK and Okamoto for sponsoring the gifts.



## 歡慶中秋樂園

適逢去年奧運盛事，本會於 2016 年 9 月 3 日的中秋派對亦以運動會為題，與 70 多名會友聚首一堂慶祝佳節。司儀裝扮成金牌運動員與會友玩遊戲競猜奧運項目、傳火炬，一同感受奧運氣氛。當日大家亦一起動腦筋猜燈謎，又互送佳節祝福，氣氛溫馨又熱鬧。特別鳴謝美心食品有限公司及位元堂藥廠有限公司贊助月餅、禮物等支持活動。

## Mid-Autumn Festival Party

Following the end of the Olympic Games last year, the Party held on 3 Sep 2016 also carried the theme of the Games, with the emcees dressed as gold medal athletes. More than 70 members joined the party, playing games to guess different sports and having a torch relay. They also enjoyed the lantern riddles and gave season blessings to each other. Special thanks to Maxim's Caterers Limited and Wai Yuen Tong Medicine Co. Ltd. for their generous donation of mooncake, gifts, etc. to support the activity.





## 趣畫花鳥

畫班於 2016 年 11 至 12 月舉行，由會友義工擔任導師，教授其他會友中國畫的技巧，一同描繪花、鳥、樹木等的自然景色。

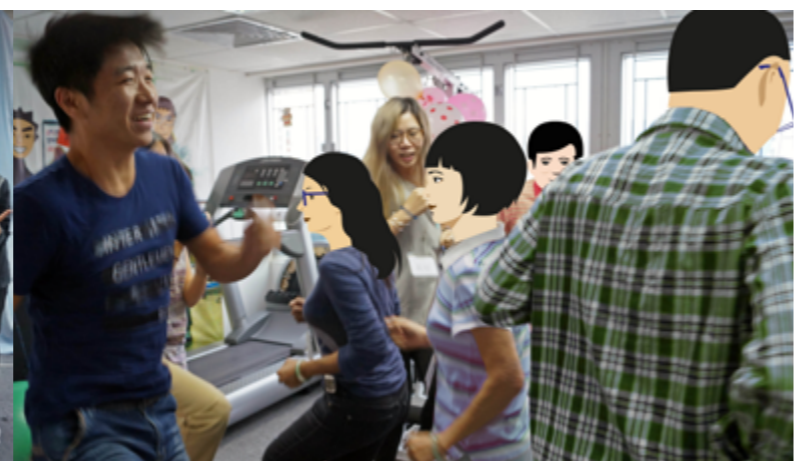
## Painting Classes

A series of painting classes were arranged in Nov and Dec 2016. One of the members acted as tutor and taught other members the techniques of Chinese paintings. They drew natural scenery such as flowers, birds and trees.



## 活力大比拼

運動會於 2016 年 7 月 30 日舉行，會友分組進行保齡球、健體球、平衡力測試及問答比賽等。除考驗體能及運動知識，亦測試他們的合作精神。當日大家都盡力挑戰自己，亦不斷為隊友歡呼打氣。



## SAC Sports Day

The Sports Day was held on 30 Jul 2016. Members were divided into groups to play bowling, fitball, balance test, knowledge quiz, etc., to test their physical ability, exercise knowledge, along with their team spirit. All of them were enthusiastic in challenging themselves, as well as cheering for their teammates.

### 本人願意作以下捐款 I would like to make the following donation

- \*每月捐款 MONTHLY DONATION:  港幣 HK\$150  港幣 HK\$200  港幣 HK\$300  其他 OTHER: 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_
- \*一次過捐款 ONE-OFF DONATION:  港幣 HK\$500  港幣 HK\$1,000  港幣 HK\$2,000  其他 OTHER: 港幣 HK\$ \_\_\_\_\_

\*港幣100元或以上捐款獲發稅收條。Receipt will be issued for donations of HK\$100 or above.

### 個人/聯絡資料 Application Details

先生 Mr  小姐 Miss  女士 Ms 中文姓名 Chinese Name \_\_\_\_\_

英文姓名 English Name \_\_\_\_\_ 電話 Tel No. \_\_\_\_\_

通訊地址 Mailing Address \_\_\_\_\_

電郵 E-mail \_\_\_\_\_ 出生日期 Date of Birth \_\_\_\_ DD \_\_\_\_ MM

### 信用卡捐款 Credit Card Donation

Visa  MasterCard  American Express  JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card Number \_\_\_\_\_

信用卡有效日期 Card Valid Until \_\_\_\_ 月 MM \_\_\_\_ 年 YY (須於三個月內有效 Must be valid for the next three months)

請在其中一適當方格內加上✓號, Please check the appropriate box below:

**個別捐款** 請於本人的信用卡賬戶內一次過扣除以上賬款。  
**One-off donation** Please charge my credit card once for the above specified amount.

**每月捐款** 本人現授權愛滋寧養服務協會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述賬款，直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效日期後及獲發新卡時繼續生效，並無須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知我們。)  
**Monthly donation** I hereby authorize The Society for AIDS Care Limited to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and The Society for AIDS Care Limited until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. (Cancellation or variation of this authorization shall be given to The Society for AIDS Care Limited at least 7 working days prior to the date on which such cancellation or variation is to become effective.)

持卡人簽名 Cardholder's Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

每月捐款將於信用卡到期日後自動延續，直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即日生效，並於每月十號左右扣除有關款項。  
Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.

有關個人資料絕對保密，只會用於發放本會最新消息，如閣下願意於日後收到相關資訊，請於方格內加上✓號。  
Personal information collected will be treated as highly confidential and used to the purpose of sending our latest news only. Should you **decide to receive** any updates from us, please ✓ the box.

### 網上捐款 Online Donation

[www.aidscares.com.hk/direct-donation](http://www.aidscares.com.hk/direct-donation)  
請到以上連結，便可以使用信用卡作即時捐款。網上捐款免交回此回條，我們將依據你的資料發收據。  
You can make real time donation with your credit card on the link above. You do not need to return this slip. Receipt will be issued according to the information you provided online.

### 支票捐款 Cheque Donation

支票號碼 Cheque No. : \_\_\_\_\_  
抬頭: 愛滋寧養服務協會有限公司 Payable to "The Society for AIDS Care Limited"

### 直接存款 Direct Deposit

請將捐款直接存入本會其中一個銀行戶口，並將收據寄給我們。  
Please deposit the donation into one of our following bank accounts, and send us the receipt.  
東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6  
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838

### 繳費靈捐款 PPS Donation

 繳費靈  
商戶編號: 6325 Merchant Code : 6325  
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會 Merchant Name : THE SOCIETY FOR AIDS CARE  
交易編號 Payment Reference No. : \_\_\_\_\_

### 便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場，出示以下捐款條碼，以現金作捐款。請將有關收據連同填妥表格交回本會以作記錄。  
Present the donation barcode before to any Circle K, VanGO convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK when making a cash donation to SAC. Please complete this form and send us along with the receipt for our records.



### 銀行每月自動轉賬 Bank Monthly Autopay

請致電3622 1293索取授權書。  
Please call 3622 1293 for a bank autopay authorization form.

### 捐款收據 Donation Receipt

一年內累積捐款港幣一百元或以上可憑收據在香港申請免稅。  
Accumulated donations of HK\$100 or above annually are tax deductible with a receipt.

請寄發收據。Please send me a receipt.

- 若收據抬頭並非捐款者本人，請以英文列明。Please specify the recipient if it is different from the donor: \_\_\_\_\_
- 若未有捐款者姓名或地址，恕未能寄發收據。We are unable to provide receipts to donors without full name or address.

為幫助節省行政開支，本人不需要收據。  
To help save administrative costs, please do not send me a receipt.